

## Меморандум о разумијевању

између

Јавног тужилаштва Украјине и Тужилаштва Босне и Херцеговине

**о сарадњи у спречавању и сузбијању тежих облика кривичних дјела, посебно међународног и транснационалног организованог криминала, привредног криминала и корупције; незаконитог кориштења имовине стечене кривичним дјелом; ратних злочина, злочина против човјечности, геноцида и вриједности заштићених међународним правом**

Јавно тужилаштво Украјине и Тужилаштво Босне и Херцеговине (у даљем тексту: стране),

**С ЦИЉЕМ** успостављања, развијања и јачања тужилачке сарадње у спречавању и сузбијању свих тежих облика кривичних дјела, посебно међународног и транснационалног организованог криминала, привредног криминала и корупције; незаконитог кориштења имовине стечене кривичним дјелом, ратних злочина, злочина против човјечности, геноцида и вриједности заштићених међународним правом

**НА ОСНОВУ** утврђених принципа суверенитета и једнаких права међу државама, узајамног разумијевања и заједничких интереса, испуњавања обавеза с најбољом намјером, као и правила универзално признатих општим принципима међународног права,

**ИМАЈУЋИ У ВИДУ** принципе наведене у Европској конвенцији о узајамној помоћи у кривичним стварима из 1959. године и Конвенцији о прању, тражењу, привременом одузимању и одузимању имовине прибављене кривичним дјелима из 1990. године, те све релевантне међународне споразуме у кривичним стварима,

**СУ СЕ ДОГОВОРИЛИ О СЉЕДЕЋЕМ:**

- (1) Стране сарађују, у оквиру надлежности и у складу са њиховим важећим домаћим законима, на спречавању и сузбијању свих тежих облика кривичних дјела, посебно међународног и транснационалног организованог криминала, привредног криминала и корупције; незаконитог кориштења имовине стечене кривичним дјелом; ратних злочина, злочина против човјечности, геноцида и вриједности заштићених међународним правом.
- (2) Сарадњу у оквиру овог Меморандума стране спроводе размјеном информација и документације у вези са кривичним дјелима међународног карактера и лицима које су укључене у њихово почињење.

У том случају, стране, у складу са потребом да се осигура интегритет и повјерљивост истрага, узајамно размјењују информације по којима се против сваког њиховог држављанина, страног држављанина или лица без држављанства спроводи

истрага и/или кривични поступак за кривично дјело наведено у ставу 1. овог Меморандума.

- (3) Зависно од њихових важећих домаћих закона, стране усвајају оне мјере које су потребне да се омогући извршење неке молбе за правну помоћ у кривичним стварима наведеним у ставу 1. овог Меморандума, уколико су такве молбе примили надлежни органи замољене стране.
- (4) Стране унапређују и развијају професионалне контакте и односе између уполасеника својих Тужилаштва ради ефикасног и благовременог унапређења искустава и размјене информација и података о њиховим домаћим законима, као и размјене закона и друге легислативе, практичних стратегија и интерних смјерница, аналитичких материјала и података, статистичких података и извјештаја у вези са кривичним стварима наведеним у ставу 1. овог Меморандума
- (5) Да би се спровео овај Меморандум, стране се међусобно директно контактирају, а ти контакти могу обухватати и кориштење дипломатских канала ако је, и када је то потребно.

За непосредан контакт, стране користе сљедеће адресе и средства комуникације:

Украјина:

Prosecutor General's Office of Ukraine  
International Law Department  
13/15 Riznytska Str.  
01011, Kyiv, Ukraine  
Fax: +380 (44) 280-28-51  
E-mail: [ilrd@gp.gov.ua](mailto:ilrd@gp.gov.ua)

Босна и Херцеговина:

Тужилаштво Босне и Херцеговине  
Ул. Краљице Јелене 88  
71000 Сарајево, Босна и Херцеговина  
Факс: +387 (33) 707-465  
Е-маил: [toby.cadman@tuzilastvobh.gov.ba](mailto:toby.cadman@tuzilastvobh.gov.ba)

- (6) Сарадња у оквиру овог Меморандума се спроводи на основу захтјева за информације. Свака страна може, без претходно упућеног захтјева, доставити другој страни информације када сматра да би те информације могле помоћи страни која их добила у покретању или вођењу кривичног поступка.
- (7) Захтјев за информације и релевантни одговори се подносе у писменом облику, на језику стране молитељице заједно са преводом на енглески језик. У хитним случајевима, такви захтјеви се могу слати путем е-маила, факсом или другим техничким средствима комуникације, а званична потврда се шаље накнадно.
- (8) Свака страна испуњава захтјеве за информације у складу са својим домаћим законима. Када није могуће испунити захтјев, замољена страна без одлагања обавјештава страну молитељицу о разлозима који онемогућавају испуњење тог захтјева.

- (9) Страна која доставља информације и документацију у складу са одредбама овог Меморандума може тражити од друге стране да се они при употреби чувају као повјерљиви.  
Када је потребно такве информације користити у току главног претреса, страна молитељица доставља захтјев за међународну судску помоћ у складу са правилима међународног и домаћег права.
- (10) Информације, документи, опрема или технологија са подацима који се приме у складу са овим Меморандумом се не откривају нити се достављају трећој страни уколико то у писменом облику не дозволи држава која их даје.  
  
У случају отказа овог Меморандума, стране су сагласне да се одредбе овог става и даље примјењују.
- (11) Сва питања везана за тумачење и спровођење овог Меморандума рјешавају се договором уз консултације и/или преговоре између страна без укључивања треће стране.
- (12) Стране могу у писменом облику тражити исправку, измјену или промјену свих или неког дијела овог Меморандума. Стране ће се у писменом облику сложити са свим исправкама, измјенама или промјенама и оне ће чинити дио овог Меморандума. Такве исправке, измјене или промјене ступају на снагу на дан који одреде стране.
- (13) Овај Меморандум не ствара никакву међународну и међудржавну правну обавезу за стране и њихове државе и не утиче на њихове садашње међународне обавезе. Сарадња у оквиру овог Меморандума спроводи се уз континуирану добру вољу страна, а има за циљ доношење практичних одлука у спречавању и сузбијању међународног криминала у духу сарадње који карактерише овај документ.
- (14) Овај Меморандум ступа на снагу на дан када га потпишу обје стране и остаје на снази на неограничени временски период осим ако га у писменом облику не откаже једна од страна. У том случају отказ постаје важећи након истека периода од шест мјесеци од дана пријема обавјештења о отказу једне од страна.
- (15) У случају отказа овог Меморандума испуњење било којег захтјева или активности покренуте у складу са овим Меморандумом, а које је у току, спроводи се до његовог завршетка.

Сачињен дана 3. априла 2008. у два оригинала на украјинском, босанском/хрватском/српском језику и на енглеском, и сва три текста су подједнако аутентични. У случају неслагања у вези са тумачењем текста, енглеска верзија ће бити важећа.

**ЗА ГЛАВНО ТУЖИЛАШТВО  
УКРАЈИНЕ**

**Замјеник Главног тужиоца Украјине**

**г. Виталиу Схцхоткин**

**ЗА ТУЖИЛАШТВО БИХ**

**Вршилац дужности главног тужиоца  
Босне и Херцеговине**

**г. Милорад Барашин**